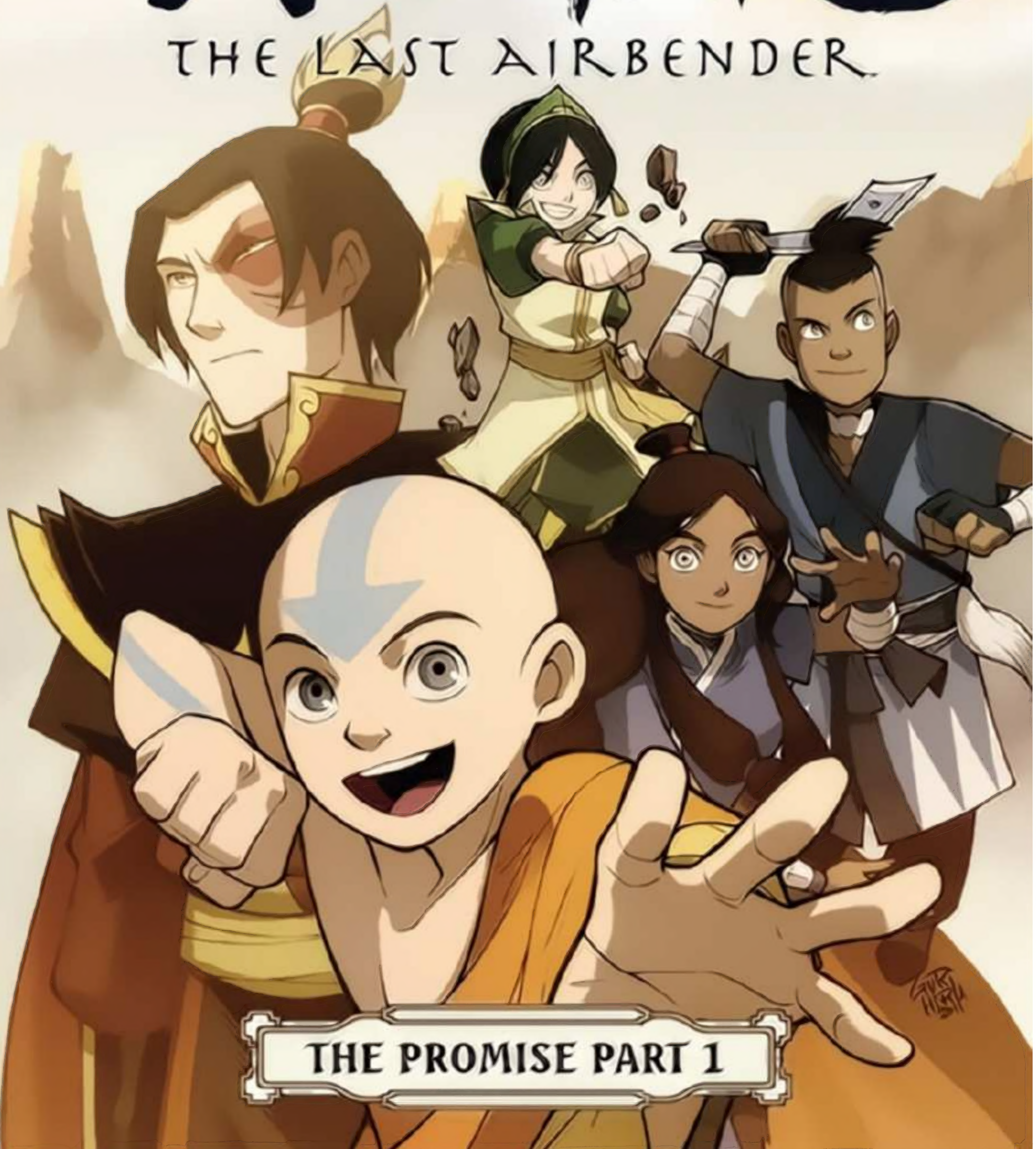


nickelodeon

降世神通

# AVATAR

THE LAST AIRBENDER



THE PROMISE PART 1







nickelodeon

降世神通

# AVATAR

THE LAST AIRBENDER

THE PROMISE · PART ONE

script

GENE LUEN YANG

art and cover

GURIHIRU

lettering

MICHAEL HEISLER



DARK HORSE BOOKS

publisher  
**MIKE RICHARDSON**

designer  
**JUSTIN COUCH**

assistant editor  
**BRENDAN WRIGHT**

editor  
**DAVE MARSHALL**

Special thanks to Linda Lee, Kat van Dam, James Salerno,  
Brian Smith, and Joan Hilty at Nickelodeon, to Samantha Robertson,  
and to Bryan Konietzko and Michael Dante DiMartino.



**Nickelodeon Avatar: The Last Airbender™—The Promise Part 1**

© 2012 Viacom International, Inc. All rights reserved. Nickelodeon, Nickelodeon Avatar: The Last Airbender, and all related titles, logos, and characters are trademarks of Viacom International, Inc. All other material, unless otherwise specified, is © 2012 Dark Horse Comics, Inc. Dark Horse Books® and the Dark Horse logo are registered trademarks of Dark Horse Comics, Inc. All rights reserved. No portion of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of Dark Horse Comics, Inc. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictionally. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental.

Published by  
**Dark Horse Books**  
A division of  
**Dark Horse Comics, Inc.**  
10956 SE Main Street  
Milwaukie, OR 97222

**DarkHorse.com**  
**Nick.com**

To find a comics shop in your area, call the Comic Shop  
Locator Service toll-free at (888) 266-4226.

First edition: January 2012  
ISBN 978-1-59582-811-8

1 3 5 7 9 10 8 6 4 2

1010 Printing International, Ltd., Guangdong Province, China.



UMA REALIZAÇÃO

# MUNDO AVATAR

## tradutores

EDUARDO GUERRA  
JOANA M.  
CLIDENOR MACÊDO  
DIEGO RIBEIRO  
ELISA ARAÚJO  
FILIPE MENDONÇA  
THIEGO BENTO

## editores

EDUARDO GUERRA  
JOANA M.

## revisores

BREADELYN PIRES  
EDUARDO GUERRA  
JOANA M.

O MUNDO AVATAR SE RESERVA NO DIREITO  
DE MODIFICAR A QUALQUER MOMENTO, SEM  
AVISO PRÉVIO, ESSE DOCUMENTO.

ESSE TRABALHO **NÃO** TEM NENHUM FIM  
LUCRATIVO.



ACESSE O  
MUNDO AVATAR:





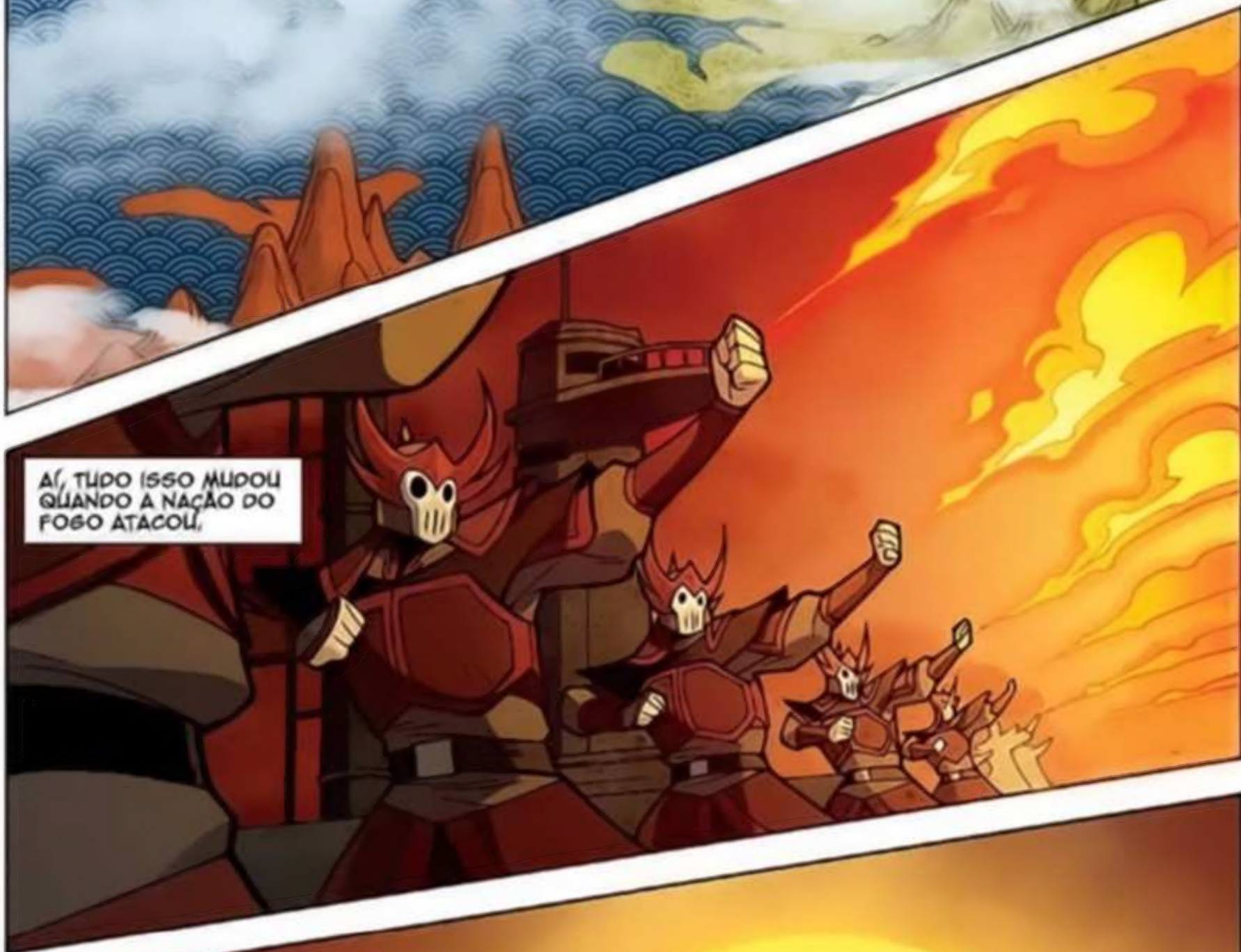




HÁ MUITO TEMPO, AS  
QUATRO NAÇÕES VIVIAM  
JUNTAS EM HARMONIA,



ATÉ TUDO ISSO MUDOU  
QUANDO A NAÇÃO DO  
FOGO ATACOU,



SÓ O AVATAR,  
MESTRE DOS 4  
ELEMENTOS, PODERIA  
IMPEDI-LOS,



MAS QUANDO O  
MUNDO MAIS PRECISAVA  
DELE, ELE DESAPARECE.

CEM ANOS SE  
PASSARAM E







CEM ANOS SE PASSARAM E MEU IRMÃO E EU DESCOBRIMOS O NOVO AVATAR, UM DOBRADOR DE AR CHAMADO AANG.



EMBORA SUA HABILIDADE FOSSE BOA, AINDA TINHA MUITO A APRENDER ANTES DE PODER SALVAR QUALQUER UM.

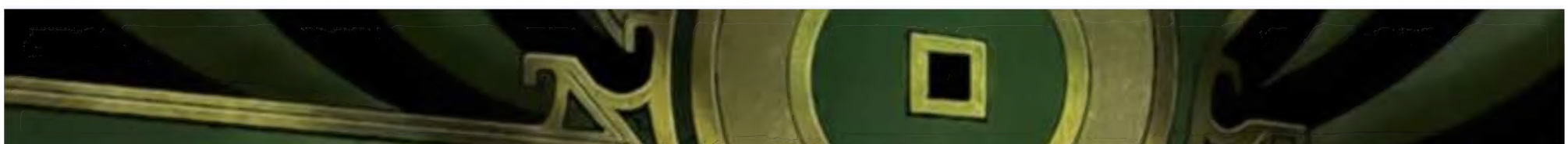
OOF!



MAS DESDE O PRIMEIRO DIA QUE O CONHECI, ACREDITO QUE O AANG SALVARIA O MUNDO.

E VOCÊ SABE POR QUÊ?









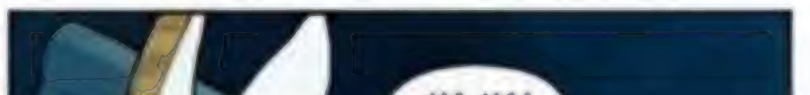








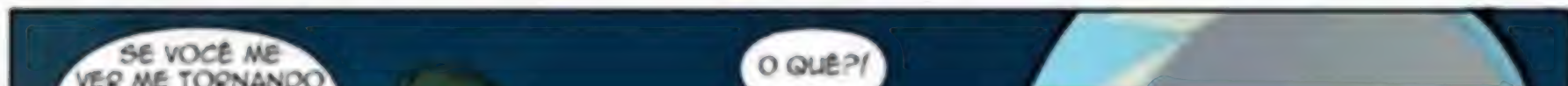












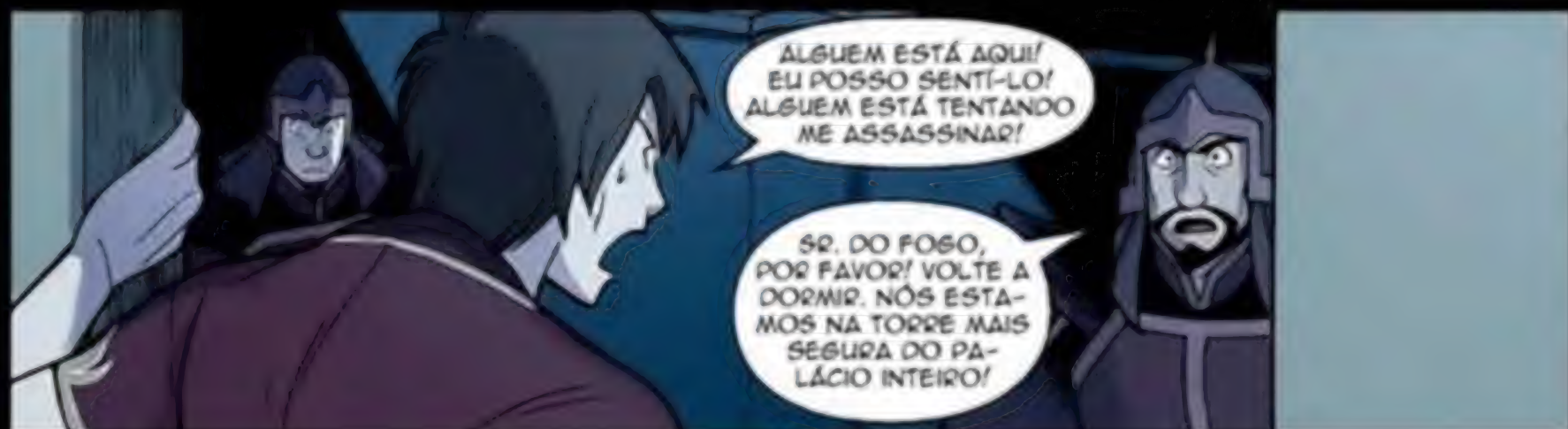






# UM ANO DEPOIS.

O PALÁCIO REAL, CAPITAL DA NAÇÃO DO FOGO.











CAIA COMO UM  
TRAIADOR! CAIA CO-  
MO O SR. DO FOGO  
QUE TRAIU SEU  
PRÓPRIO POVO!

**KRASH!**













CONVENÇA-  
ME A NÃO  
TIRAR SUA  
VIDA!

VÁ EM FRENTE!  
MINHA FAMÍLIA TEM  
SIDO LEAL A SUA POR  
GERAÇÕES! COMECAN-  
DO A SE LIVRAR DE  
MIM, VOCÊ PODERIA  
SIMPLEMENTE COM-  
PLETAR A SUA  
TRAICÃO!



SUA  
FAMÍLIA?

MEU PAI É  
O PREFEITO  
DA CIDADE  
YU DAO!



YU DAO....  
A PRIMEIRA CO-  
LONIA DA  
NACÃO DO  
FOSO.

SIM, MEU LAR!  
E AGORA VOCÊ É O  
AVATAR ESTÃO DESTRU-  
INDO COM SEU PRECIO-  
SO MOVIMENTO DA RES-  
TAURACÃO DA HAR-  
MONIA!







A CIDADE DE YU DAO,  
REINO DA TERRA.

PAREM!  
PAREM!

KORI! ONDE  
VOCÊ ESTEVE? SUA  
MÃE E EU ESTAVA-  
MOS PREOCU-  
PADOS!



ESPERA, QUEM  
É ESSA GENTE?!  
QUE CORRENTES  
SÃO ESSAS?

EU FUI VER  
ALGUÉM A RESPEI-  
TO DOS NOSSOS  
PROBLEMAS  
PAI.



QUEM?

ELE!





S-SR.  
DO FOGO  
ZUKO!

VOCE DEVE  
SER O PREFEI-  
TO MORISHI-  
TA



SUA FILHA  
ENTROU NA MINHA  
CASA E TENTOU  
ME MATAR!

KORIF!

ALGUÉM TINHA  
QUE FAZER  
ALGO!



MINHAS  
SINCERAS DES-  
CULPAS PELO COM-  
PORTAMENTO DA  
MINHA FILHA, SR.  
DO FOGO. TENHA  
CLEMÊNCIA!

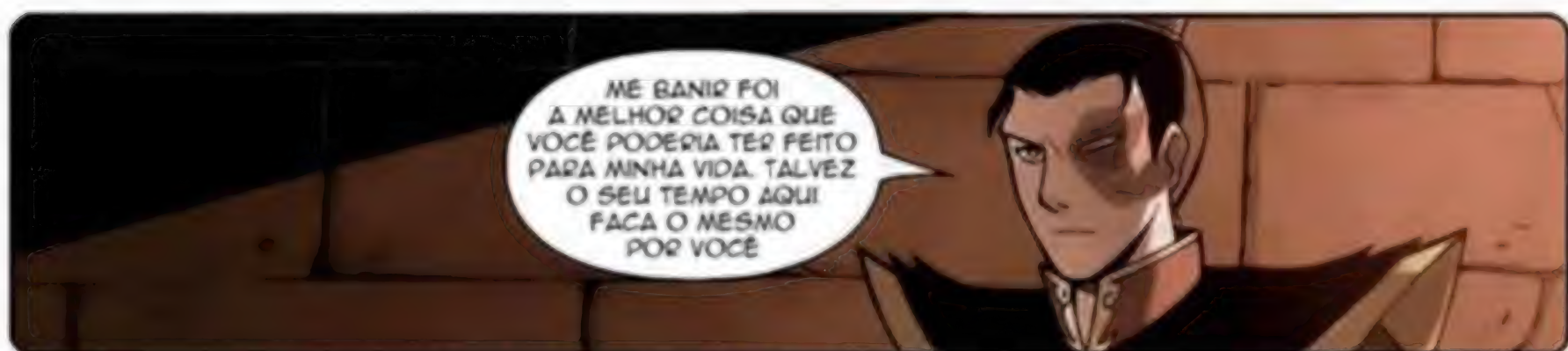
EU DEVERIA  
ACABAR COM  
ESSA CIDADE!







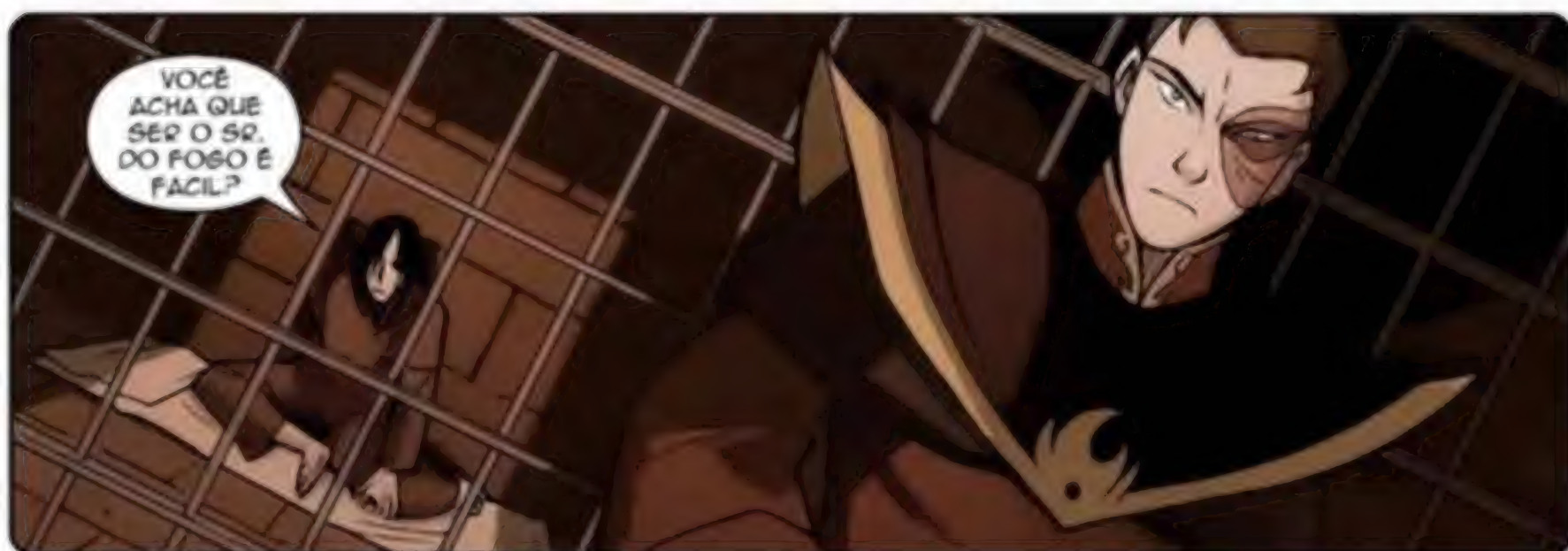








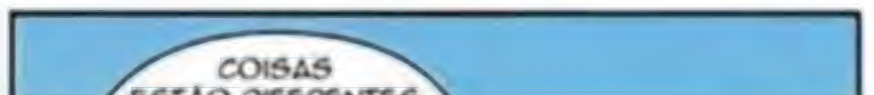
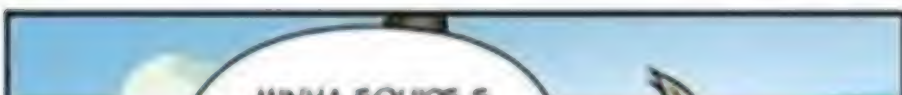




























COMO VOCÊS, LILY LIVERS, VÃO APRENDER DOBRA DE METAL ESPIONANDO PELA JANELA? VOLTEM PARA A PRÁTICA!

MESTRA TOPH!



ALGO ESTÁ ACONTECENDO EM YU DAO, E EU QUERO SABER O QUE!

NÃO É NADA BOM! SOU JOVEM DE MAIS PARA A CONDENACÃO!

EU ODEIO SER JOVEM.



MEUS PAIS MORAM LÁ! QUEM VAI COMPRAR SAPATOS PARA MIM SE ALGO ACONTECER A ELAS?!

HUH. VOCÊS LILY LIVERS ESTÃO CERTOS. ALGO ESTÁ ACONTECENDO EM YU DAO. POSSO OUVIR.

TODOS OS NOSSOS PAIS MORAM EM YU DAO! E ELAS ESTÃO TODAS CONDENADAS!



RAAAAR!

APPA!



VOLTAREI EM BREVE! FIQUEM AÍ E FACAM SEUS MOVIMENTOS! SE NÃO FIZEREM, PARO QUANDO EU VOLTAR!

EU SÓ NÃO QUERO SER CONDENADO!

QUERO IR COM VOCÊ!

EU ODEIO VOCÊS.







RUMBLE!

RAAAR!

KRACK!

WHUMP!

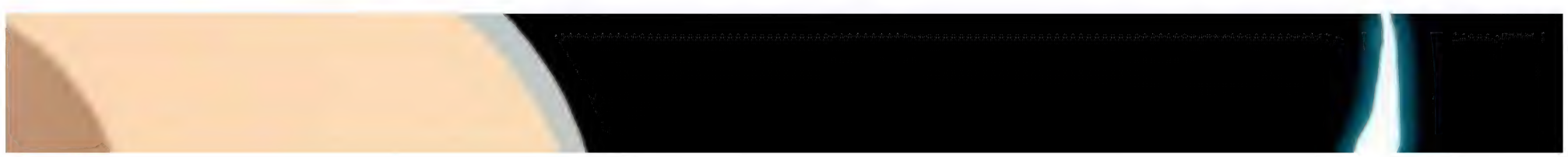
E A!

TOPH!













— POR CAUSA DA PROMESSA QUE ELE FEZ, —

VOCÊ CUMPRIU COM O SEU DEVER. A GUERRA ACABOU. E AINDA ASSIM O MUNDO NÃO ESTÁ EM PAZ.

CLICK





SINTO MUITO, AANG. VOCÊ AINDA ESTÁ LIDANDO COM AS CONSEQUÊNCIAS DA MINHA PRÓPRIA INDECISÃO.

AVATAR ROKU, EU NUNCA DEVERIA TER FEITO AQUELA PROMESSA AO ZUKO.



DIGO, EU MATEI NEM MESMO O OZAI, E ELE ERA MAL DE TODAS AS FORMAS.!

COMO VOU MATAR MEU PRÓPRIO MESTRE DE DOBRA DE FOGO? MEU AMIGO?



QUE TIPO DE PESSOA EU SERIA?

UMA PESSOA QUE MATEM SUA PROMESSA.

ZUKO ESTAVA EM PLENA CONSCIÊNCIA QUANDO LHE PEDIU ESTA PROMESSA. ELE SABIA O QUE ESTAVA EM JOGO.



TODAS AQUELAS VIDAS QUE FORAM PERDIDAS NOS ÚLTIMOS CEM ANOS... EU PODIA TÊ-LAS SALVO. TIVE TANTAS OPORTUNIDADES. SOZIN QUASE NUNCA TINHA SUA GUARDA QUANDO ESTAVA COMIGO,

ESPERA, O QUE ESTÁ DIZENDO? NÃO LAMENTA NÃO... TER MATADO O SENHOR DO FOGO OZIN?



SIM.

MAS ERA SEU AMIGO!



MAIS DO QUE UM AMIGO. ELE ERA COMO UM IRMÃO PARA MIM. MAS GRACAS A ELE, O MUNDO QUEIMOU.





























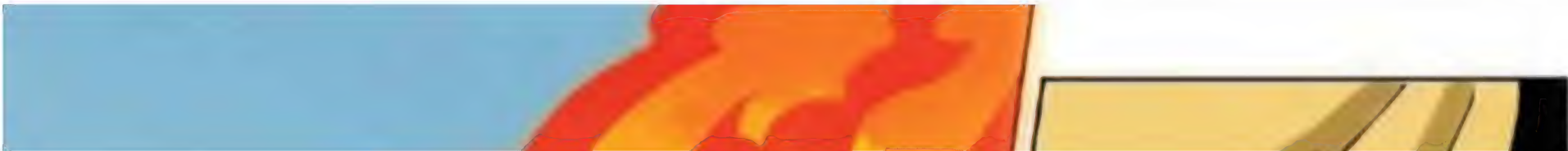














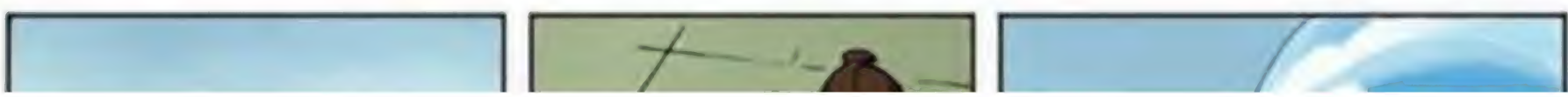


FWOON!

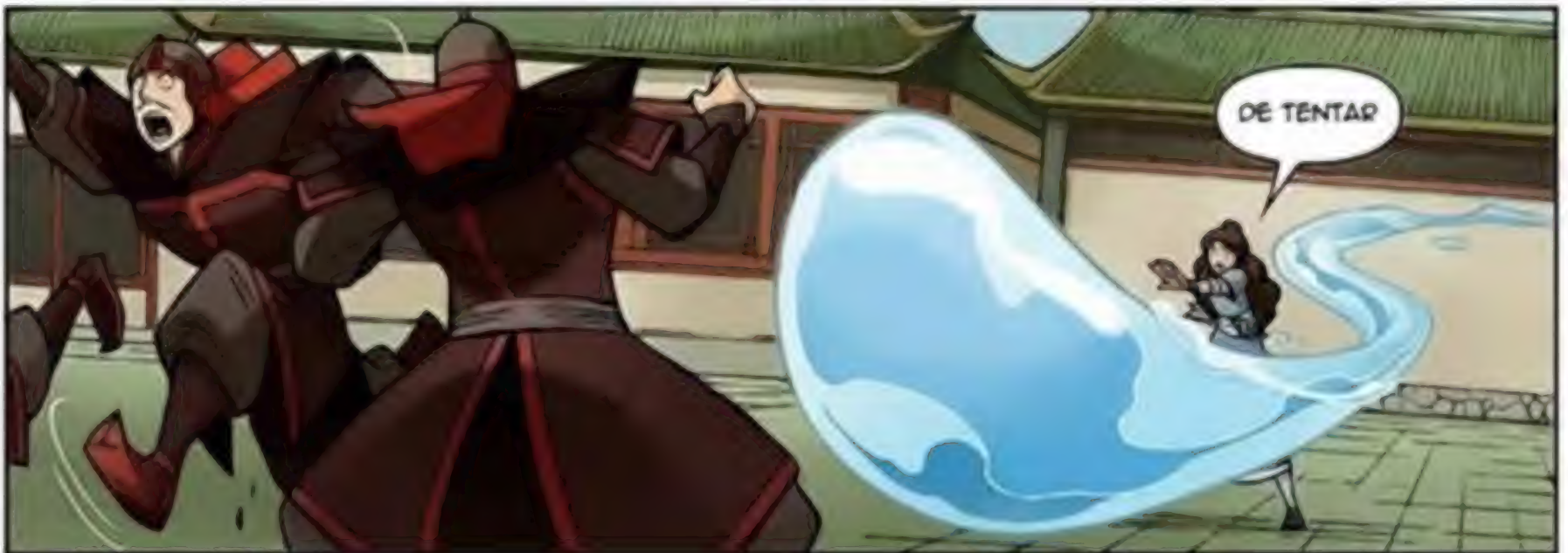
VOCÊ  
TÁ PEGANDO  
FOGO!

O  
QUE  
DISSE?

SUAS  
ROUPAS!  
ESTÃO PE-  
GANDO--















































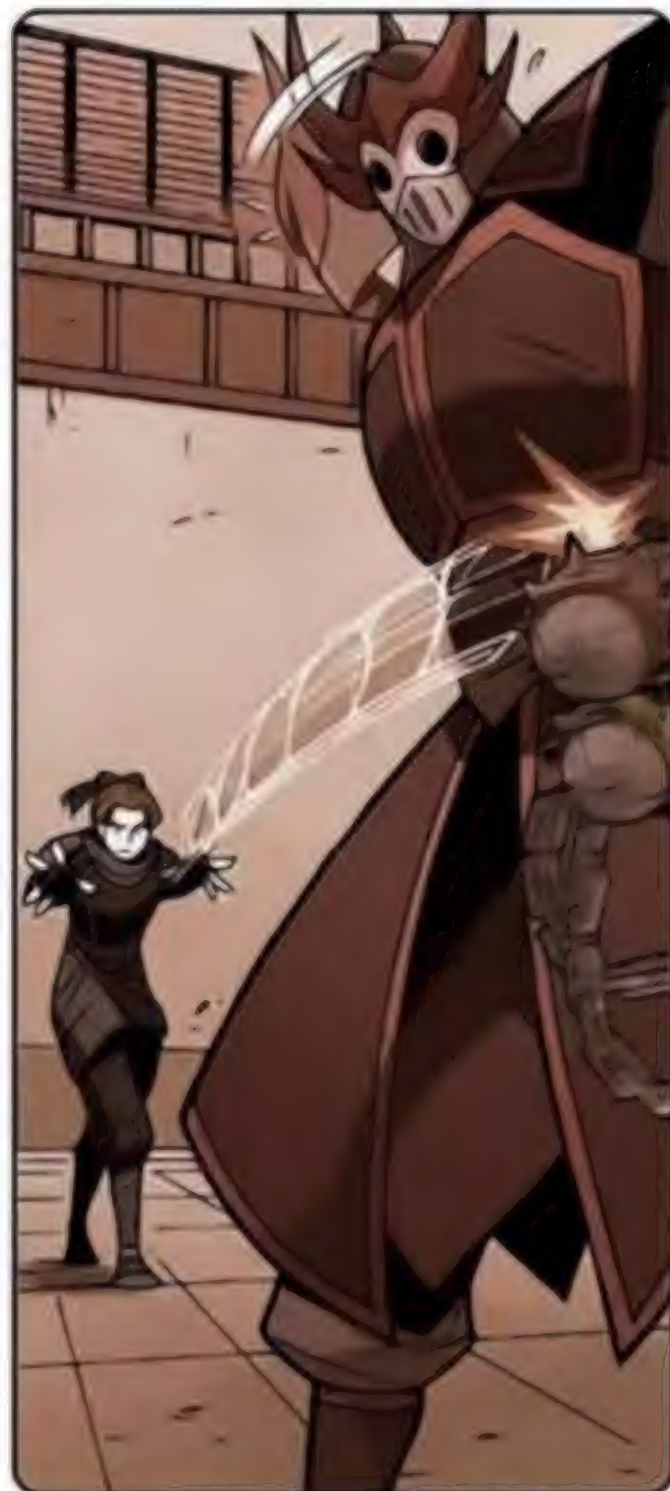
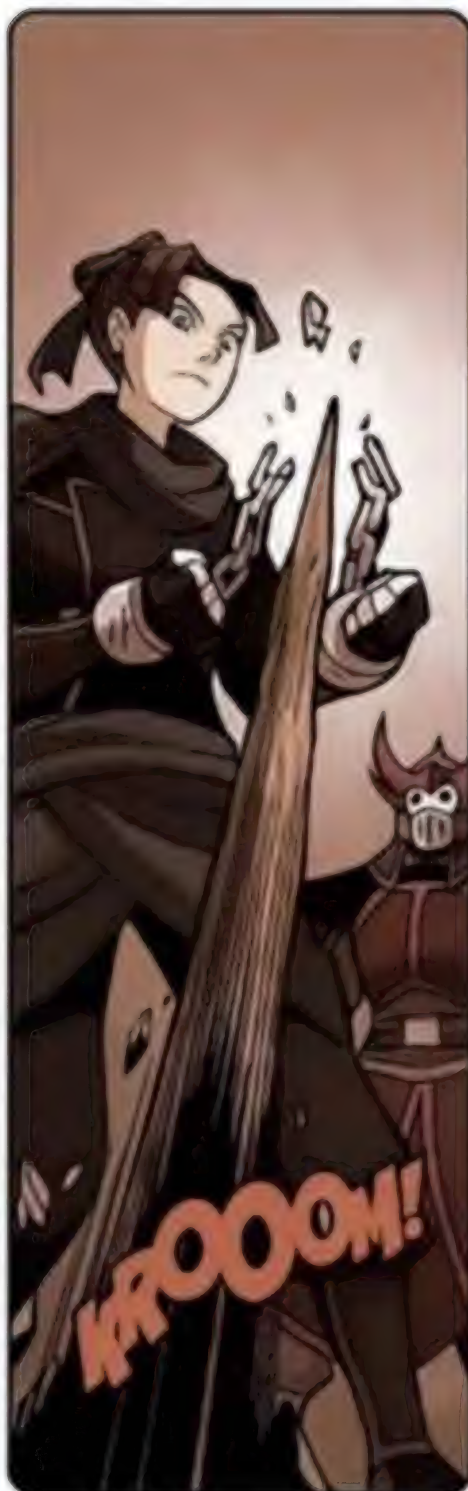
























O QUE  
ESTÁ FAZEN-  
DO O AVATAR  
DEMORAR?

O SR. DO  
FOGO PROVA-  
VELMENTE O  
CAPTUROU!

TEMOS  
QUE ENTRAR E  
SALVA-LO DOS  
SEUS FABRI-  
CANTES DE  
CINZAS!



TOCOS  
TENHAM CALMA! O  
AVATAR AANS PODE SE  
AUTO AJUDAR! A ME-  
LHOR COISA PARA FA-  
ZEREMOS AGORA  
É ESPERAR!



SAIA DO  
NOSSO CAMINHO  
SELVAGEM DA TRI-  
BO DA ÁGUA!

KONK!



JÁ CHEGA!

RUMBLE!



VOCÊS NÃO  
SABEM QUEM EU  
SOU SEUS IMBECIS?! EU  
SOU A TOPH BEIFONG, A  
MELHOR DOBRADORA DE  
TERRA DE TODOS  
OS TEMPOS!

QUANDO O  
MEU AMIGO DIZ  
PARA VOCÊS SE  
ACALMADEM. VOCÊS  
TÊM QUE SE  
ACALMAREM!

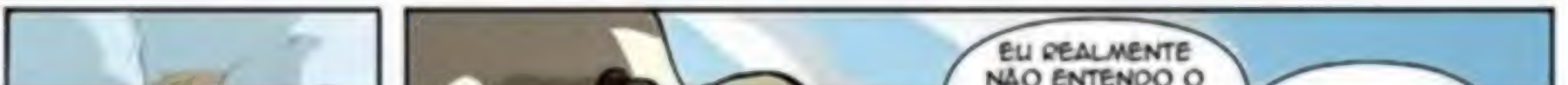


AGORA A













AMOR, QUANDO ESTÁVAMOS LÁ, 2001...

SÓ NÃO



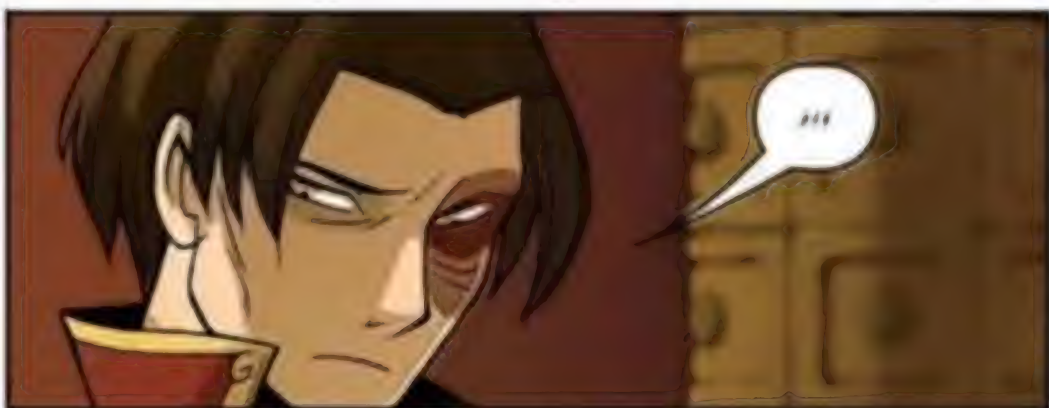


EM INGLÊS, SOKKA DESCREVE SEUS ENJOOS COMO "OOGIES"





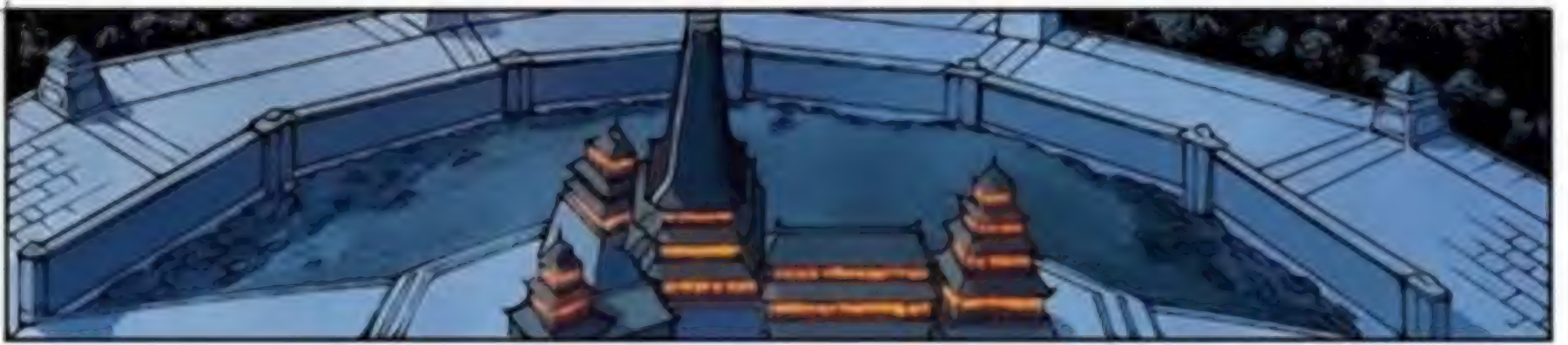
O PALÁCIO REAL,  
CAPITAL DA NAÇÃO DO FOGO











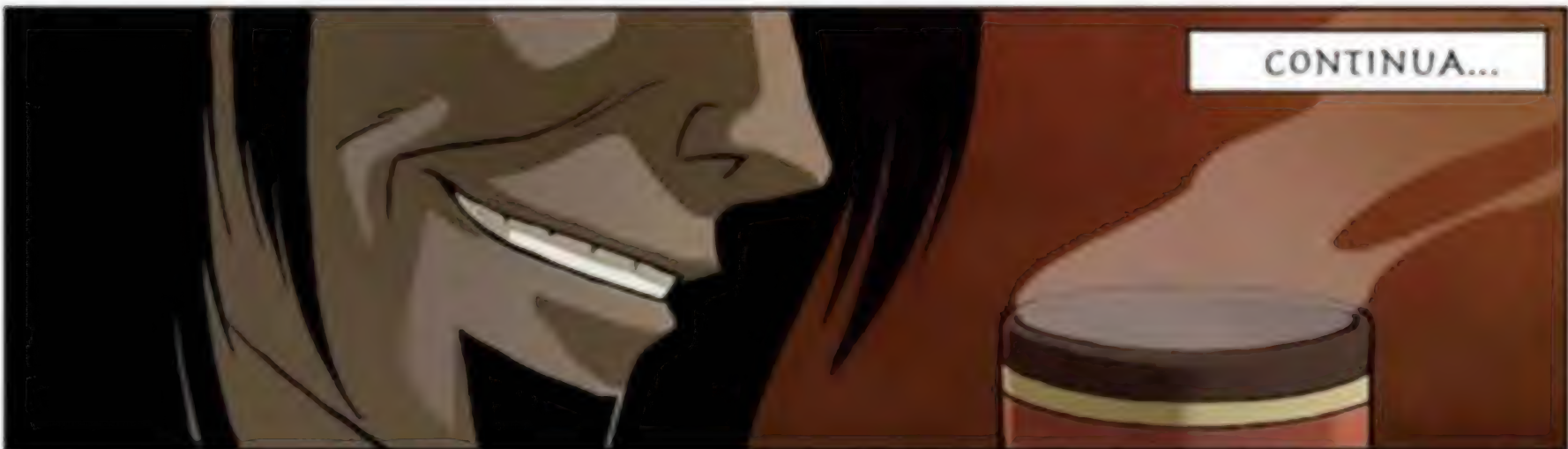
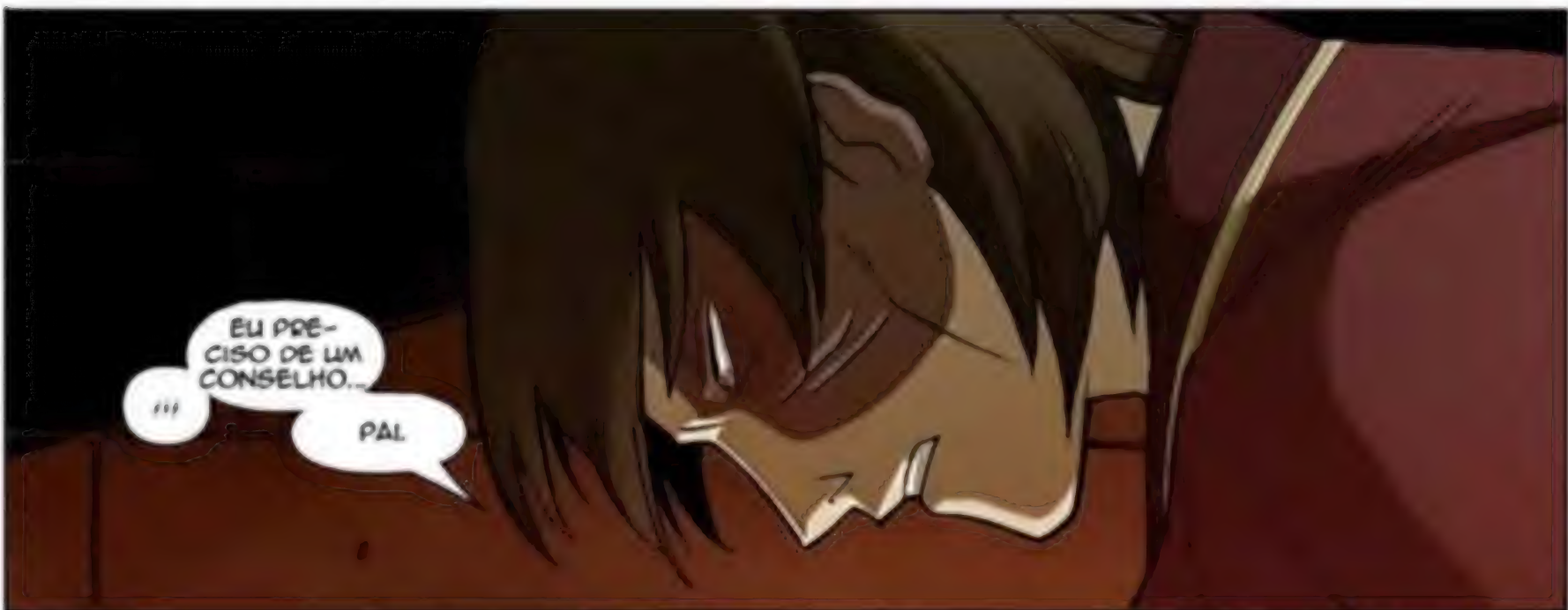




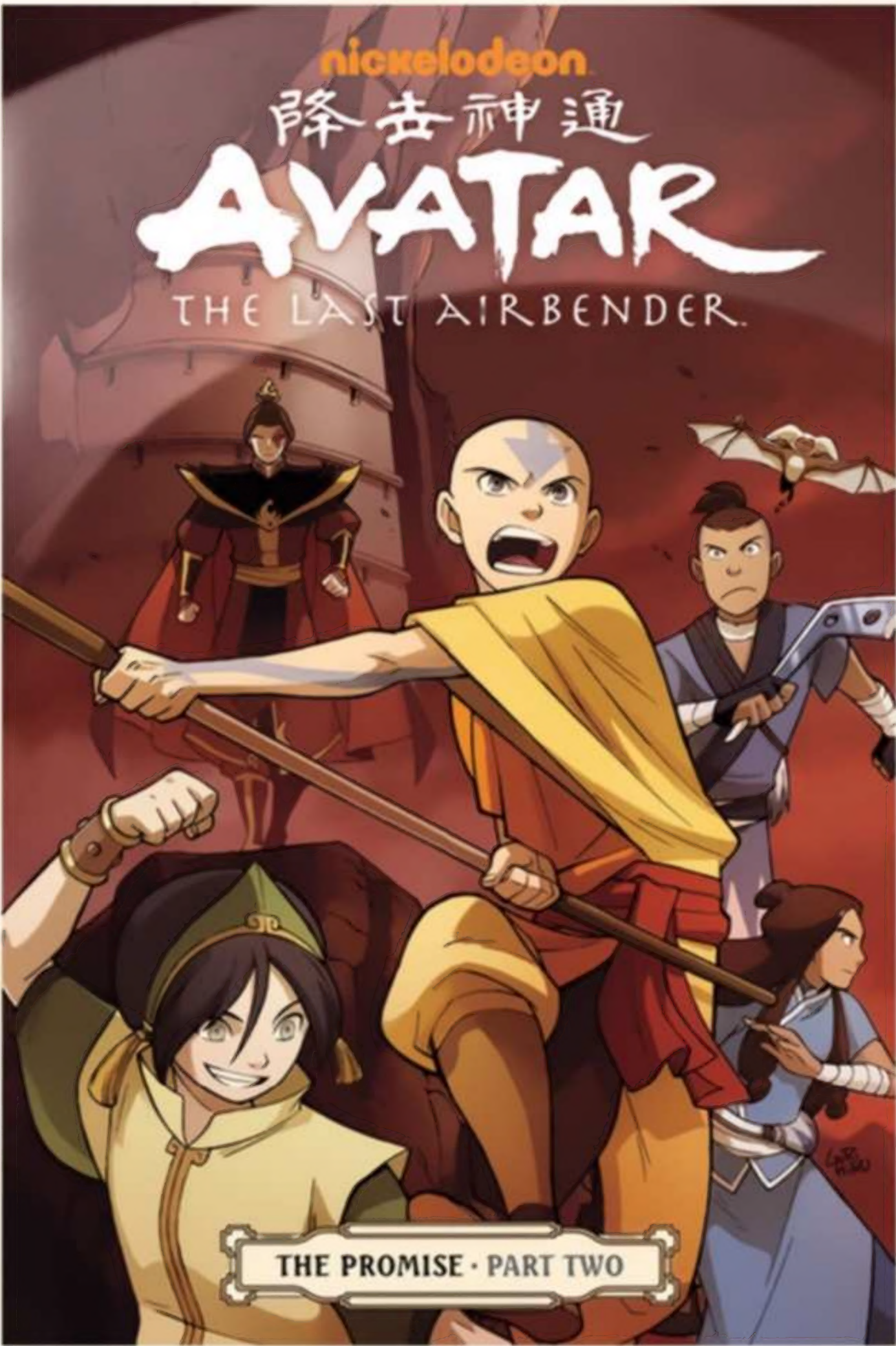












COMING IN MAY

When Aang, Katara, and Sokka find themselves in a dangerous situation, they must use their skills to survive. Will Aang be able to save the world from the Fire Nation's grasp?

THE PROMISE - PART TWO



ALSO AVAILABLE FROM DARK HORSE BOOKS

nickelodeon

降世神通

# AVATAR

THE LAST AIRBENDER.



THE LOST ADVENTURES

Twenty-eight stories set during the original three seasons, including over seventy pages of never-before-seen scenes!



AVAILABLE AT YOUR LOCAL COMICS SHOP OR BOOKSTORE

To find a comics shop in your area, call 1-800-285-4339

For more information or to order directly, visit [DarkHorse.com](http://DarkHorse.com) or call 1-800-622-6999

©2007 Nickelodeon Animation Studio. All Rights Reserved. Nickelodeon, Nickelodeon Animation Studio, The Last Airbender, and the Avatar: The Last Airbender logo are trademarks of Nickelodeon Animation Studio. Dark Horse Books and the Dark Horse logo are registered trademarks of Dark Horse Publishing Co.



ALSO AVAILABLE  
FROM DARK HORSE BOOKS

nickelodeon  
降世神通  
**AVATAR**  
THE LAST AIRBENDER



THE ART OF THE ANIMATED SERIES

Michael Dante DiMartino & Bryan Konietzko

*Featuring hundreds of exclusive images, including storyboards, character designs, and fight-scene choreography!*



AVAILABLE AT YOUR LOCAL  
COMICS SHOP OR BOOKSTORE.

To find a comics shop in your area, call 1-888-266-4226.

For more information or to order direct, visit

[DarkHorse.com](http://DarkHorse.com) or call 1-800-862-0062.

© 2005 Nickelodeon International, Inc. All Rights Reserved. Nickelodeon, Nickelodeon Avatar, The Last Airbender, and all related titles, logos and characters are trademarks of Nickelodeon International, Inc. Dark Horse Books and the Dark Horse logo are registered trademarks of Dark Horse Comics, Inc. Copyrighted Material.





**The war is over . . . but the adventure has just begun!**

Picking up exactly where *Aang: The Last Airbender* left off, *The Promise* takes Aang to a Fire Nation colony in the heart of the Earth Nation, where tensions between neighbors threaten to shatter the world's newfound peace—putting the Avatar on a collision course with one of his closest friends, Fire Lord Zuko!

Written by Eisner Award winner Gene Luen Yang (American Born Chinese) in close collaboration with *Aang* creators Bryan Konietzke and Michael Dante DiMartino, this is the story *Aang* fans have been waiting for!



GRAPHIC NOVEL COLLECTION, GRAPHIC NOVELS 10-16



ISBN-10: 0-312-34567-8  
ISBN-13: 978-0-312-34567-8  
**Illustration**  
Illustrations by Bryan Konietzke